



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 3 February 2012
(OR. en)**

5903/12

**Interinstitutional File:
2011/0317 (NLE)**

**JUR 37
PECHE 36
OC 32**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) No 44/2012 of 17 January 2012 fixing for 2012 the fishing opportunities available in EU waters and, to EU vessels, in certain non-EU waters for certain fish stocks and groups of fish stocks which are subject to international negotiations or agreements (OJ L 25, 27.1.2012, p. 55)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 44/2012 на Съвета от 17 януари 2012 година за определяне за 2012 г. на наличните възможности за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, които са предмет на международни преговори или споразумения, във водите на ЕС и за корабите на ЕС в определени води извън ЕС

(ОВ L 25, 27.1.2012 г., стр. 55)

Страница 105, приложение ІВ, за ОДУ за атлантическа треска в зони І и ІІb (COD/1/2В.), бележка под линия 3

Вместо:

„⁽³⁾ Приловът от пикша може да представлява до 19 % от разтовареното количество на изтегляне. Количествата прилов на пикша са в допълнение към квотата за атлантическа треска.”

да се чете:

„⁽³⁾ Приловът от пикша може да представлява до 19 % от количеството на изтегляне. Количествата прилов на пикша са в допълнение към квотата за атлантическа треска.”

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n° 44/2012 del Consejo, de 17 de enero de 2012, por el que se establecen para 2012 las posibilidades de pesca disponibles en aguas de la UE y, en el caso de los buques de la UE, en determinadas aguas no pertenecientes a la UE para determinadas poblaciones de peces y grupos de poblaciones de peces que están sujetas a negociaciones o acuerdos internacionales

(DO L 25 de 27.1.2012, p. 55)

Página 105, anexo IB, para el TAC del bacalao en las zonas I y IIb (COD/1/2B.), nota (3)

Donde dice:

"⁽³⁾ Las capturas accesorias de eglefino pueden representar hasta un 19 % de los desembarques por lance. El volumen de capturas accesorias de eglefino se añade a la cuota de bacalao.",

debe decir:

"⁽³⁾ Las capturas accesorias de eglefino pueden representar hasta un 19 % por lance. El volumen de capturas accesorias de eglefino se añade a la cuota de bacalao."

OPRAVA

nařízení Rady (EU) č. 44/2012 ze dne 17. ledna 2012, kterým se pro rok 2012 stanoví rybolovná práva ve vodách EU a rybolovná práva, jimiž disponují plavidla EU v některých vodách mimo EU, pro některé rybí populace a skupiny rybích populací, na něž se vztahují mezinárodní jednání nebo dohody

(Úř. věst. L 25, 27.1.2012, s. 55)

Strana 105, Příloha IB, Druh: Treska obecná, Oblast: I a IIb (COD/1/2B.), poznámka pod čarou 3

Místo:

„⁽³⁾ Vedlejší úlovky tresky jednoskvrnné mohou představovat až 19 % vykládek na jedno ponoření lovného zařízení. Množství vedlejších úlovků tresky jednoskvrnné jsou dodatkem ke kvótě pro tresku obecnou.“

má být:

„⁽³⁾ Vedlejší úlovky tresky jednoskvrnné mohou představovat až 19 % na jedno ponoření lovného zařízení. Množství vedlejších úlovků tresky jednoskvrnné jsou dodatkem ke kvótě pro tresku obecnou.“

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) nr. 44/2012 af 17. januar 2012 om fastsættelse for 2012 af fiskerimuligheder i EU-farvande og for EU-fartøjer, i visse andre farvande for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande, der er omfattet af internationale forhandlinger eller aftaler

(EUT L 25 af 27.1.2012, s. 55)

Side 105, bilag IB, TAC for torsk i I og IIb (COD/1/2B.), fodnote 3

I stedet for:

"⁽³⁾ Bifangster af kuller kan udgøre op til 19 % af landinger pr. træk. Bifangsterne af kuller er i tillæg til torskekvoten."

læses:

"⁽³⁾ Bifangster af kuller kan udgøre op til 19 % pr. træk. Bifangsterne af kuller er i tillæg til torskekvoten."

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) Nr. 44/2012 des Rates vom 17. Januar 2012 zur Festsetzung der Fangmöglichkeiten im Jahr 2012 in EU-Gewässern und für EU-Schiffe in bestimmten Nicht-EU-Gewässern für bestimmte, über internationale Verhandlungen und Übereinkünfte regulierte Fischbestände und Bestandsgruppen

(ABl. L 25 vom 27.1.2012, S. 55)

Seite 105, Anhang IB, TAC für Kabeljau in I und IIb (COD/1/2B.), Fußnote 3

Statt:

"⁽³⁾ Die Beifänge an Schellfisch dürfen bis zu 19 % der Anlandungen pro Hol ausmachen. Die Beifangmengen an Schellfisch kommen zu der Quote für Kabeljau hinzu."

muss es heißen:

"⁽³⁾ Die Beifänge an Schellfisch dürfen bis zu 19 % pro Hol ausmachen. Die Beifangmengen an Schellfisch kommen zu der Quote für Kabeljau hinzu."

PARANDUS

nõukogu määruses (EL) nr 44/2012, 17. jaanuar 2012, millega määratakse 2012. aastaks kindlaks kalapüügivõimalused ELi vetes ning ELi laevade kalapüügivõimalused teatavates väljaspool ELi asuvates vetes teatavate selliste kalavarude ja kalavarude rühmade püügiks, mis kuuluvad rahvusvaheliste läbirääkimiste või kokkulepete kohaldamisalasse

(ELT L 25, 27.1.2012, lk 55)

Lehekülg 105, IB lisa, tursa suurim lubatud kogupüük piirkonnas I ja IIb (COD/1/2B.), joonealune märkus 3

Asendada:

„⁽³⁾ Kilttursa kaaspüük võib olla kuni 19 % lossimiskogusest loomuse kohta. Kilttursa kaaspüügi kogused lisanduvad tursakvoodile.”

järgmisega:

„⁽³⁾ Kilttursa kaaspüük võib olla kuni 19 % loomuse kohta. Kilttursa kaaspüügi kogused lisanduvad tursakvoodile.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 44/2012 του Συμβουλίου, της 17ης Ιανουαρίου 2012,
για τον καθορισμό, για το 2012, των αλιευτικών δυνατοτήτων που διατίθενται στα ύδατα ΕΕ,
και σε σκάφη ΕΕ, σε ορισμένα ύδατα που δεν ανήκουν στην ΕΕ, για ορισμένα αποθέματα
ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων που αποτελούν αντικείμενο
διεθνών διαπραγματεύσεων ή συμφωνιών

(ΕΕ L 25, 27.1.2012, σ. 55)

Σελίδα 105, Παράρτημα ΙΒ, για το ΤΑC γάδου στη Ζώνη: Ι και ΙΙb (COD/1/2B.), υποσημείωση 3

Αντί:

«⁽³⁾ Τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα εγκλεφίνου μπορούν να ανέρχονται κατ' ανώτατο όριο στο 19 % των εκφορτώσεων ανά ανέλκυση δικτύων. Οι ποσότητα των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων εγκλεφίνου προστίθεται στην ποσόστωση για τον γάδο.»

διάβαζε:

«⁽³⁾ Τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα εγκλεφίνου μπορούν να ανέρχονται κατ' ανώτατο όριο στο 19 % ανά ανέλκυση δικτύων. Οι ποσότητα των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων εγκλεφίνου προστίθεται στην ποσόστωση για τον γάδο.»

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) No 44/2012 of 17 January 2012 fixing for 2012 the fishing opportunities available in EU waters and, to EU vessels, in certain non-EU waters for certain fish stocks and groups of fish stocks which are subject to international negotiations or agreements

(OJ L 25, 27.1.2012, p. 55)

Page 105, Annex IB, for the TAC for cod in I and IIb (COD/1/2B.), footnote 3

For:

"⁽³⁾ By-catches of haddock may represent up to 19 % of landings per haul. The by-catch quantities of haddock are in addition to the quota for cod."

Read:

"⁽³⁾ By-catches of haddock may represent up to 19 % per haul. The by-catch quantities of haddock are in addition to the quota for cod."

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 44/2012 du Conseil du 17 janvier 2012 établissant, pour 2012, les possibilités de pêche dans les eaux de l'UE et, pour les navires de l'UE, dans certaines eaux n'appartenant pas à l'UE en ce qui concerne certains stocks ou groupes de stocks halieutiques faisant l'objet de négociations ou d'accords internationaux

(JO L 25 du 27.1.2012, p. 55)

Page 105, annexe IB, en ce qui concerne le TAC pour le cabillaud dans les zones I et II b (COD/1/2B.), note de bas de page 3

Au lieu de:

"⁽³⁾ Les prises accessoires de haddock peuvent représenter jusqu'à 19 % des débarquements par trait. Les quantités de prises accessoires d'églefin viennent s'ajouter au quota de capture de cabillaud.",

lire:

"⁽³⁾ Les prises accessoires d'églefin peuvent représenter jusqu'à 19 % par trait. Les quantités de prises accessoires d'églefin viennent s'ajouter au quota de capture de cabillaud.".

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 44/2012 del Consiglio, del 17 gennaio 2012, che stabilisce, per il 2012, le possibilità di pesca concesse nelle acque UE e, per le navi UE, in determinate acque non appartenenti all'UE, per alcuni stock ittici e gruppi di stock ittici che sono oggetto di negoziati o accordi internazionali

(GU L 25 del 27.1.2012, pag. 55)

Pagina 105, Allegato IB, per i TAC per il merluzzo bianco in I e IIb (COD/1/2B.), nota 3

Anziché:

"⁽³⁾ Le catture accessorie di eglefino possono rappresentare fino al 19 % degli sbarchi per cala. Le catture accessorie di eglefino sono in aggiunta al contingente di merluzzo bianco.",

leggasi:

"⁽³⁾ Le catture accessorie di eglefino possono rappresentare fino al 19 % per cala. Le catture accessorie di eglefino sono in aggiunta al contingente di merluzzo bianco.".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Regulai (ES) Nr. 44/2012 (2012. gada 17. janvāris), ar ko 2012. gadam nosaka ES ūdeņos pieejamās zvejas iespējas un ES kuģu zvejas iespējas ūdeņos, kas nav ES ūdeņi, no konkrētiem zivju krājumiem un zivju krājumu grupām, kuras ir starptautisku sarunu vai nolīgumu priekšmets

(OV L 25, 27.1.2012., 55. lpp.)

105. lappuse, IB pielikums, KPN mencai I un IIb zonā (COD/1/2B.), 3. zemsvītras piezīme

Teksts:

"⁽³⁾ Pikšas piezveja var sastādīt līdz 19 % no izkrautā loma no katra zvejas rīka iemetiena. Pikšas piezvejas apjomu rēķina papildus mencu kvotai."

jālasa:

"⁽³⁾ Pikšas piezveja var sastādīt līdz 19 % no katra zvejas rīka iemetiena. Pikšas piezvejas apjomu rēķina papildus mencu kvotai."

KLaidų ištaisymas

2012 m. sausio 17 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 44/2012, kuriuo nustatomos 2012 m. tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių, dėl kurių vedamos tarptautinės derybos ar kuriems taikomi tarptautiniai susitarimai, žvejybos galimybės, taikomos ES vandenyse ir ES laivams tam tikruose ne ES vandenyse

(OL L 25, 2012 1 27, p. 55)

105 puslapis, IB priedas, atlantinės menkės BLSK I ir IIb zonose (COD/1/2B.), 3 išnaša

Yra:

„⁽³⁾ Juodadėmių menkių priegauda gali sudaryti vienos žvejybos operacijos 19 % iškrauto kiekio. Juodadėmių menkių priegauda pridedama prie atlantinių menkių kvotos.“;

turi būti:

„⁽³⁾ Juodadėmių menkių priegauda gali sudaryti iki 19 % per vieną žvejybos operaciją. Juodadėmių menkių priegauda pridedama prie atlantinių menkių kvotos.“.

HELYESBÍTÉS

az uniós vizek vonatkozásában, valamint a nemzetközi tárgyalások vagy megállapodások hatálya alá tartozó bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében az uniós hajók számára egyes nem uniós vizeken rendelkezésre álló halászati lehetőségeknek a 2012. évre történő meghatározásáról szóló, 2012. január 17-i 44/2012/EU tanácsi rendelethez

(HL L 25., 2012.1.27., 55. o.)

105. oldal, IB. Melléklet, az I és IIb övezetben a közönséges tőkehalra vonatkozó (COD/1/2B.)

TAC, 3. lábjegyzet

A következő szövegrész:

„⁽³⁾ A járulékos foltostőkehal-fogások a fogásonkénti kirakodások legfeljebb 19 %-át tehetik ki. A járulékos foltostőkehal-fogásokat nem kell beleszámítani a közönséges tőkehalra vonatkozó kvótába.”,

helyesen:

„⁽³⁾ A járulékos foltostőkehal-fogások fogásonként legfeljebb 19 %-ot tehetnek ki. A járulékos foltostőkehal-fogásokat nem kell beleszámítani a közönséges tőkehalra vonatkozó kvótába.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 44/2012 tas-17 ta' Jannar 2012 li jiffissa għall-2012 l-opportunitajiet tas-sajd disponibbli fl-ilmijiet tal-UE u, għall-bastimenti tal-UE, f'ċerti ilmijiet mhux tal-UE għal ċerti stokkijiet tal-ħut li huma sugġetti għal negozjati jew ftehimiet internazzjonali

(GU L 25, 27.1.2012, p. 55)

Pagna 105, Anness IB, għat-TAC għall-merluzz f'I u IIb (COD/1/2B.), nota f'qiegħ il-pagna 3

Flok:

"⁽³⁾ Il-qabdiet inċidentali tal-haddock jistgħu jirrapprezentaw sa 19 % tal-ħatt l-art għal kull refgħa. Il-kwantitajiet tal-qabdiet inċidentali tal-haddock huma b'zieda mal-kwota tal-merluzz.",

Aqra:

"⁽³⁾ Il-qabdiet inċidentali tal-haddock jistgħu jirrapprezentaw sa 19 % għal kull refgħa. Il-kwantitajiet tal-qabdiet inċidentali tal-haddock huma b'zieda mal-kwota tal-merluzz.".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) nr. 44/2012 van de Raad van 17 januari 2012 tot vaststelling, voor 2012, van de vangstmogelijkheden in de EU-wateren en, voor EU-vaartuigen, in bepaalde niet-EU-wateren, voor sommige visbestanden en groepen visbestanden waarvoor internationale onderhandelingen worden gevoerd of internationale overeenkomsten gelden

(PB L 25 van 27.1.2012, blz. 55)

Bladzijde 105, Bijlage IB, voor de TAC voor kabeljauw in I en IIb (COD/1/2B.), voetnoot 3

In plaats van:

"⁽³⁾ Bijvangst van schelvis mogen per trek tot 19 % van de aanvoer vertegenwoordigen. De totale hoeveelheid schelvis in bijvangst komt bovenop de quota voor kabeljauw.";

lezen:

"⁽³⁾ Bijvangst van schelvis mogen per trek tot 19 % vertegenwoordigen. De totale hoeveelheid schelvis in bijvangst komt bovenop de quota voor kabeljauw.".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) nr 44/2012 z dnia 17 stycznia 2012 r. ustalającego uprawnienia do połowów na 2012 r. dostępne na wodach UE oraz – dla statków UE – na określonych wodach nienależących do Unii w odniesieniu do pewnych stad ryb i grup stad ryb, które są przedmiotem negocjacji lub umów międzynarodowych

(Dz.U. L 25 z 27.1.2012, s. 55)

Strona 105, załącznik IB, TAC dla dorsza w obszarze I oraz IIb (COD/1/2B.), przypis 3

zamiast:

„⁽³⁾ Przyłowy plamiaka mogą stanowić do 19 % wyładunków na jeden zaciąg. Ilości przyłowu plamiaka nie są wliczane do kwoty dla dorsza.”

powinno być:

„⁽³⁾ Przyłowy plamiaka mogą stanowić do 19 % jednego zaciągu. Ilości przyłowu plamiaka nie są wliczane do kwoty dla dorsza.”.

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento (UE) n.º 44/2012 do Conselho, de 17 de janeiro de 2012, que fixa, para 2012, as possibilidades de pesca disponíveis nas águas da UE e as disponíveis, para os navios da UE, em certas águas fora da UE no respeitante a determinadas unidades populacionais de peixes e grupos de unidades populacionais de peixes que são objeto de negociações ou acordos internacionais

(JO L 25 de 27.1.2012, p. 55)

Página 105, Anexo IB, TAC para o bacalhau, I e IIb (COD/1/2B.), na nota de rodapé 3

Onde se lê:

"⁽³⁾ As capturas de arinca podem representar até 19 % dos desembarques por cada lance. As quantidades de capturas acessórias de arinca acrescentam-se à quota de bacalhau.",

leia-se:

"⁽³⁾ As capturas de arinca podem representar até 19 % por cada lance. As quantidades de capturas acessórias de arinca acrescentam-se à quota de bacalhau.".

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) nr. 44/2012 al Consiliului din 17 ianuarie 2012 de stabilire, pentru 2012, a posibilităților de pescuit disponibile în apele UE și, pentru navele din UE, în anumite ape din afara UE pentru anumite stocuri de pește și grupe de stocuri de pește care fac obiectul unor negocieri sau acorduri internaționale

(JO L 25, 27.1.2012, p. 55)

1. Pagina 93, Anexa IA, în ceea ce privește TAC pentru cambula de Baltica în IV; apele UE din IIa; partea din IIIa care nu este cuprinsă în Skagerrak și Kattegat (PLE/2A3AX4), „Condiție specială”

în loc de:

”

CE

Apele norvegiene din IV

(PLE/*04N-)

Uniunea

32 500

”

se citește:

”

Apele norvegiene din IV

(PLE/*04N-)

Uniunea

32 500

”

2. Pagina 105, Anexa IB, în ceea ce privește codul de Atlantic din I și IIb (COD/1/2B.), nota de subsol 3

în loc de:

„⁽³⁾ Capturile accidentale de eglefin pot reprezenta până la 19 % din debarcări pentru fiecare recoltare. Cantitățile de capturi accidentale de eglefin sunt în plus față de cota de cod de Atlantic.”,

se citește:

„⁽³⁾ Capturile accidentale de eglefin pot reprezenta până la 19 % pentru fiecare recoltare. Cantitățile de capturi accidentale de eglefin sunt în plus față de cota de cod de Atlantic.”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) č. 44/2012 zo 17. januára 2012, ktorým sa na rok 2012 stanovujú vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb, ktoré sú predmetom medzinárodných rokovaní alebo dohôd

(Ú. v. EÚ L 25, 27.1.2012, s. 55)

Strana 105, príloha IB, TAC pre tresku škvrnitú v zóne I a IIb (COD/1/2B.), poznámka pod čiarou 3

Namiesto:

„⁽³⁾ Vedľajšie úlovky tresky jednoškvrnnej môžu predstavovať najviac 19 % vykládok na zát'ah. Množstvo vedľajších úlovkov tresky jednoškvrnnej sa nezarátava do kvóty pre tresku škvrnitú.“;

má byť:

„⁽³⁾ Vedľajšie úlovky tresky jednoškvrnnej môžu predstavovať najviac 19 % na zát'ah. Množstvo vedľajších úlovkov tresky jednoškvrnnej sa nezarátava do kvóty pre tresku škvrnitú.“.

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) št. 44/2012 z dne 17. januarja 2012 o določitvi ribolovnih možnosti, ki so na voljo v vodah EU in ki so plovilom EU na voljo v nekaterih vodah, ki niso del EU, za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, za katere veljajo mednarodna pogajanja ali sporazumi, za leto 2012

(UL L 25, 27.1.2012, str. 55)

Stran 105, Priloga IB, za TAC za trsko za podobmočji I in IIb (COD/1/2B.), opomba 3

Besedilo:

"⁽³⁾ Prilov vahnje lahko predstavlja do 19 % iztovorjenega ulova na izvlek. Količina prilova vahnje se prišteje kvoti za trsko."

se glasi:

"⁽³⁾ Prilov vahnje lahko predstavlja do 19 % ulova na izvlek. Količina prilova vahnje se prišteje kvoti za trsko."

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) N:o 44/2012, annettu 17 päivänä tammikuuta 2012, EU:n vesillä ja tietyillä EU:n ulkopuolisilla vesillä EU:n alusten käytettävissä olevien, kansainvälisten neuvottelujen alaan tai sopimusten soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2012

(EUVL L 25, 27.1.2012, s. 55)

Sivu 105, Liite IB, turskaa koskeva TAC alueella I ja IIb (COD/1/2B.), alaviite 3

Oikaistaan

"⁽³⁾ Koljan sivusaaliit voivat olla enintään 19 prosenttia puretusta saaliista vetokertaa kohden. Sivusaaliina saadun koljan määrät lasketaan turskan kiintiön lisäksi."

seuraavasti:

"⁽³⁾ Koljan sivusaaliit voivat olla enintään 19 prosenttia vetokertaa kohden. Sivusaaliina saadun koljan määrät lasketaan turskan kiintiön lisäksi."

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) nr 44/2012 av den 17 januari 2012 om fastställande för år 2012 av fiskemöjligheter tillgängliga i EU-vatten och, för EU-fartyg, i vissa icke-EU-vatten när det gäller vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd vilka omfattas av internationella förhandlingar eller överenskommelser

(EUT L 25, 27.1.2012, s. 55)

Sidan 105, bilaga IB, TAC för torsk i zon I och IIb (COD/1/2B.), fotnot 3

I stället för:

"⁽³⁾ Bifångsterna av kolja får motsvara upp till 19 % av landningarna per fiskeinsats. Kvantiteten bifångster av kolja beräknas utöver kvoten för torsk."

ska det stå:

"⁽³⁾ Bifångsterna av kolja får motsvara upp till 19 % per fiskeinsats. Kvantiteten bifångster av kolja beräknas utöver kvoten för torsk."